

Paper 2/s

Name (print)

Candidate Number

Signature

Complete the box above.

Attach this sheet to your answer paper

Write in blue or black ink.

Write your name on each sheet of paper you use.

Answer all the questions.

You may answer the questions in any order.

Write on one side of the paper only.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

Take care to write clearly and answer in complete sentences where appropriate.

Write the question number clearly.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

*Dictionaries may **not** be used in the written part of the examination.*

Question 1 (20 marks)

The following passage contains four expressions in English; these are indicated in bold, italic type. Give the **Cornish** for these English expressions.

There is no need to copy out the whole passage.

As ***I was sitting in my chair*** ryb an tan yth esa an gloghenn ow seni. Yth esa an lytherwas orth an daras gans fardell ragov. Ny wrug vy godhvov bos fardell ow tos. ***What a surprise!*** Yntanys en vy ha my a'n igoras gans rach. Ynno yth esa an klokk dannvenys dhe vos ewnys ***three months ago***. Soweth ny yllis vy y jekkya ***because its face* was broken***.

*face = enep (m)

Question 2 (25 marks)

Write a letter to your mother and father. You must include the following points and you must begin and end your letter appropriately.

Do **not** attempt to translate the instructions below word for word.

Some vocabulary is given at the end of the question.

- *Your flight was delayed. You reached Kolombo, Sri Lanka at 11 pm yesterday after a thirteen hour flight.*
- *There were seven other travel reps with you on the flight.*
- *The hotel was excellent, it has five stars. You had a massage in the spa.*
- *Your first duty was to visit a nature reserve where you saw elephants and some monkeys.*
- *On Wednesday you went to another five star hotel and had a tour of the forest where you saw a leopard.*
- *Tomorrow, Friday, you are going to a six star hotel and will visit the turtle hatchery.*
- *It's hard work being a travel rep and staying in luxury hotels!*

Some vocabulary:

representative = kannas (f) massage = leuvtoesans (m)

nature reserve = gwithva natur (f) leopard = lewpard (m)

turtle = morgroban (m) hatchery = goriva (f)

Question 3 (30 marks)

Read the following passage and answer, **in English**, the questions that follow.

Yma bagas nowydh yn bys an Gernowyon, Akademi Kernewek y hanow. An Akademi ma a veu selys gans Konsel Kernow dhe skoedhya an yeth kernewek. Yth esa an kynsa kuntelles nans yw diw vlydhen lemmyn. Yma peswar pannell dhe'n bagas ma. Pannell Henwyn Tylleryow hag Arwoedhyow a wrug oberi lies blydhen lemmyn ha ni a yll gweles y ober oll a-dro dhe Gernow; yn arbennik arwoedhyow an stretow. Pannell Termonieth a ober gans geryow nowydh. An pannell ma a wrug profya, rag ensampel, 'kovskrifwas' ('archivist'). Hwi a yll gweles nebes a'n geryow yn gwiasva an Akademi. Pannell arall yw Pannell Hwithrans; an dus ma a studh an yeth yn town, keffrys ha restra an Keskusulyans blydhenyek henwys Skians. An peswora Pannell yw Pannell an Gerlyver. Res o dhe'n Pannell ma kavoes medhelweyth nowydh rag gorra gerlyver warlinenn. Poesek yw kavoes kowethas soedhogel a-barth an yeth, mes an ober a yll bos esya gans arghans dhiworth an governans.

- (i) *What is the Akademi Kernewek?* (4 marks)
- (ii) *Why was it set up by Cornwall Council?* (2 marks)
- (iii) *When was the first meeting?* (3 marks)
- (iv) *How many panels are there?* (1 mark)
- (v) *What is said about the Place-Names and Signage Panel?* (8 marks)
- (vi) *What does the 'Pannell Termonieth' do ?* (2 marks)
- (vii) *Where can you find evidence of the work of Termonieth?* (2 marks)
- (viii) *What is 'Skians'?* (2 marks)
- (ix) *What will Pannell an Gerlyver do with the new software?* (3 marks)
- (x) *What can make the work of the Akademi easier?* (3 marks)

Question 4 (25 marks)

Write, in Cornish, on **one** of the following topics. To get good marks you should use some past tenses and you should write 100 - 150 words.

Yn sur, my a berth kov anodho yn ta! po Ynys aswonnys genev
Ah yes, I remember it well! or An island I know

End of questions

Paper 2/wa

Role Play (30 marks)

Examiner's copy

The following appears on the candidate's copy:

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare the two role-plays. You may use a dictionary in the preparation of these role-plays, but you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room but you may make use of your notes.

Each role-play is worth 15 marks.

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

Role-play 1

Examiner's copy

You telephone the dentist.

- The receptionist will answer and ask if s/he may help
- **You would like to see the dentist.**
- The receptionist will ask if you have been to this dentist before.
- **You explain you have recently moved into the area but you have tooth-ache**
- You will be asked for your details
- **Give your name, address and telephone number**
- You will be asked how long you have had the tooth-ache
- **You reply for four days now and the pain is awful.**
- The receptionist says that the dentist is very busy but will see you as an emergency at mid-day today or tomorrow morning at 8.30 a.m.
- **You agree to be there today as you have to take the children to school tomorrow morning. Ask if you may register the children also with the dentist.**
- You will be told that is possible and will be asked how many children and their ages.
- **You reply 4 children, 2 boys and 2 girls, they are all 5 years old!**
- The receptionist says details may be completed when you come in later
- **You end the conversation appropriately**

Role-play 2

You have come to the post-office. The counter assistant will speak first

- The assistant says good afternoon and asks how s/he may help
- **You say you need to post some letters abroad.**
- You will be asked to put the first one on the scales followed by the second one
- **You explain that one is for Australia but the next one is for Brittany.**
- You will be asked if you want anything else
- **You have two parcels also, one for Germany and one for the United States**
- Again you will be asked to place them on the scales one at a time. You will be asked if the contents are valuable
- **You explain they are only Christmas presents, you are sending them early because last year you posted them in November and they didn't arrive until March.**
- The assistant apologises on behalf of the Post Office
- **You then ask for 25 stamps, second class and ask for the total cost**
- You are then told the cost is £22.50
- **You say that it's almost cheaper to hand deliver them but ask to pay by card**
- The assistant asks you to put the card in the machine, then hands you the receipt
- **You end the conversation appropriately**

Possible conversations

Role-play 1

Receptionist: Dydh da! Medhegva Dhynek an Dre.

Candidate: *(would like to see the dentist.)*

Receptionist: A wruss'ta dos omma kyns?

Candidate: *(explains has recently moved into the area but has tooth-ache)*

Receptionist: Y fynnsen kavoes dha hanow, dha drigva ha niver pellgowser mar pleg.

Candidate: *(gives name, address and telephone number)*

Receptionist: Pes termyn usi an payn genes?

Candidate: *(replies for four days now and the pain is awful.)*

Receptionist: Pur vysy yw an medhek-dyns mes ev a wra dha weles, drefenn bos goredhomm, hedhyw dhe hanter-dydh po ternos vyttin dhe 8.30. .

Candidate: *(agrees to be there today as has to take the children to school tomorrow morning. Asks if may register the children also with the dentist.)*

Receptionist: Yn sur. Py lies flogh ha pes bloedh yns i? .

Candidate *(replies 4 children, 2 boys and 2 girls, all 5 years old!)*

Receptionist: Ni a yll lenwel an formow gans an manylyon ha ty omma dhe hanter-dydh.

Candidate *(ends the conversation appropriately)*

Role-play 2

Assistant: Dohajydh da, a allav dha weres?

Candidate: *(says s/he needs to post some letters abroad.)*

Assistant: Mar pleg, gwra gorra an kynsa war an vantol ha'n nessa a-wosa.

Candidate: *(explains that one is for Australia but the next one is for Brittany.)*

Assistant: A vynn'ta neppyth arall?

Candidate: *(has two parcels also, one for Germany and one for the United States)*

Assistant: Gwra aga gorra war an vantol an eyl wosa y gila. Eus neppyth a bris ynna?

Candidate: *(explains they are only Christmas presents, and is sending them early because last year they posted them in November and they didn't arrive until March.)*

Assistant: Drog yw genev klewes henna, My a brof diharesow a-barth Soedhva an Post.

Candidate: *(asks for 25 stamps, second class and asks for the total cost)*

Assistant: Oll war-barth henna a vydh £22.50

Candidate: *(says that it's almost cheaper to hand deliver them but asks to pay by card)*

Assistant: Gwra gorra dha gartenn y'n jynn; meur ras; ottomma dha akwityans

Candidate *(ends the conversation appropriately)*

Paper 2/wa

Role Play (30 marks)

Candidate's Copy

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare the two role-plays. You may use a dictionary in the preparation of these role-plays, but you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room but you may make use of your notes.

Each role-play is worth 15 marks.

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

Role-play 1

You telephone the dentist.

- The receptionist will answer and ask if s/he may help
- **You would like to see the dentist.**
- The receptionist will ask if you have been to this dentist before.
- **You explain you have recently moved into the area but you have tooth-ache**
- You will be asked for your details
- **Give your name, address and telephone number**
- You will be asked how long you have had the tooth-ache
- **You reply for four days now and the pain is awful.**
- The receptionist says that the dentist is very busy but will see you as an emergency at mid-day today or tomorrow morning at 8.30 a.m.
- **You agree to be there today as you have to take the children to school tomorrow morning. Ask if you may register the children also with the dentist.**
- You will be told that is possible and will be asked how many children and their ages.
- **You reply 4 children, 2 boys and 2 girls, they are all 5 years old!**
- The receptionist says details may be completed when you come in later
- **You end the conversation appropriately**

Role-play 2

You have come to the post-office. The counter assistant will speak first

- The assistant says good afternoon and asks how s/he may help
- **You say you need to post some letters abroad.**
- You will be asked to put the first one on the scales followed by the second one.
- **You explain that one is for Australia but the next one is for Brittany.**
- You will be asked if you want anything else
- **You have two parcels also, one for Germany and one for the United States**
- Again you will be asked to place them on the scales one at a time. You will be asked if the contents are valuable
- **You explain they are only Christmas presents, you are sending them early because last year you posted them in November and they didn't arrive until March.**
- The assistant apologises on behalf of the Post Office
- **You then ask for 25 stamps, second class and ask for the total cost**
- You are then told the cost is £22.50
- **You say that it's almost cheaper to hand deliver them but ask to pay by card**
- The assistant asks you to put the card in the machine, then hands you the receipt
- **You end the conversation appropriately**

Paper 2/wa

Examiner's copy

Listening (20 marks)

The following appears on the front of the candidate's copy:

Complete the box above.

Do not turn this question paper over until instructed to do so.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Listen carefully to the instructions that you will hear.

The passage will be read three times with a short pause before each reading. You may answer the questions at any time during the readings.

Examiner's copy

Transcript of the sound file:

Kesva an Taves Kernewek 2017.

This is the listening comprehension test for the 2nd grade oral examination.

Turn over your answer paper. You now have one minute to read the questions.

<Pause 1 minute>

The first piece will be read three times before the second piece is read three times with a short pause before each reading.

You may answer the questions at any time during the readings.

An pellgowser re wrug seni hag an keskows ma a syw:

A: 01588 493476

B: My a vynnasa ri dhis gweres gans dha Fenestri, dha Windows. Yma fowt gansa.

A: Nyns eus travyth kamm gans ow fenestri, pur dha yns; nowydh gwrys nans yw diw seythun, gwedrans dewblek, ha toemma yw an chi lemmyn.

B: Nyns yw a-dro dhe fenestri dha ji mes fenestri Windows dha jynn-amontya. Res yw dhis ri kummys dhymm a dhevnydhya dha jynn-amontya ha my a wra y ewna yn skon.

A: Ass os ta kuv, mes yma kaletter.

B: Pyth? Prag?

A: Nyns eus jynn-amontya dhymm. Duw genes.

Yma messaj war dha jynn-gorthyp

A: Dydh da, Alyn. Davydh omma, yma lyther genev dhiworth Wella Trembath. A wre'ta perthi kov anodho? Yth esa ev yn agan klass ni y'gan skol goth. Ev a vynn restra kuntelles gans oll an dus esa y'n skol genen. An kuntelles a vydh yn hel an skol dhe'n kynsa a vis-Gortheren dhe hanter wosa seyth bys dhe hanter wosa deg. Y fydh bar ena gans korev ha gwin hag erell hag ynwedh nebes boes. Drefenn ty dhe driga lemmyn yn-mes a Gernow ty a yll triga an nos genev, mar mynn'ta. Lavar dhymm, mar pleg, dha ervirans. Mes deus! Y fydh didhanus, sur ov.

You now have two minutes to finalise your answers.

This is the end of the listening comprehension test 2017.

The following questions appear on the candidate's answer paper:

Answer in English:

- 1) What are the last two digits of the phone number? (2 marks)
- 2) Why does the caller want to help with the Windows? (2 marks)
- 3) How does the owner describe his windows? (4 marks)
- 4) Why will he not have the fault repaired? (2 marks)

- 5) From whom does Davydh say the letter has come? (2 marks)
- 6) Why does Davydh say Alyn may remember him? (2 marks)
- 6) Where will the meeting be? (2 marks)
- 7) What date in July is proposed? (1 mark)
- 8) Alyn no longer lives in Cornwall so what does Davydh propose? (3 marks)

Paper 2/wa

Listening (20 marks)

Name (print).....

Candidate number

Signature

Complete the box above.

Do not turn this question paper over until instructed to do so.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Listen carefully to the instructions on the that you will hear.

The passage will be read three times with a short pause before each reading. You may answer the questions at any time during the readings.

The first passage will be read three times with a short pause before each of the readings; the second passage will then be read three times.

You may answer the questions at any time during the readings.

Answer in **English**:

1) What are the last two digits of the phone number? (2 marks)

.....

2) Why does the caller want to help with the Windows? (2 marks)

.....

3) How does the owner describe his windows? (4 marks)

.....

.....

.....

4) Why will he not have the fault repaired? (2 marks)

.....

.....

5) From whom does Davydh say the letter has come? (2 marks)

.....

6) Why does Davydh say Alyn may remember him? (2 marks)

.....

.....

7) Where will the meeting be? (2 marks)

.....

8) What date in July is proposed? (1 mark)

.....

9) Alyn no longer lives in Cornwall so what does Davydh propose? (3 marks)

.....

.....

.....

Paper 2/wa

Examiner's copy

(there is no candidate copy for this part of the examination.)

Speaking (50 marks)

Ask the candidate all questions.

- 1 Piw osta ha ple'th osta trigys? (2)
- 2 Dhe by le y hwre'ta mos rag prenassa?
A wre'ta mos ena pub seythun? (2 + 3)
- 3 Fatell o an gewer y'n gwenton?
Py par kewer yw gwell genes? (2 + 4)
- 4 Py dydh yw dha benn-bloedh?
A wruss'ta y solempanya y'n vlydhen ma? Fatell? (2 + 3 + 3)
- 5 Pyth yw gwell genes po gwin po korev po hwyski po neppyth
arall? (po ki/kath/margh h.e.)
A wre'ta eva henna (gwari ganso / gensi) yn fenowgh? (2 + 3)
- 6 Ple hwre'ta dyski Kernewek, ha pyth yw hanow dha dhyskador?
Prag yth yw da genes dyski Kernewek?
A wre'ta kewsel yeth arall? (1 + 3 + 2)
- 7 Fatell wre'ta mos dhe'th klass kernewek/gwerthji/ober?
Yw gwell genes vyajya yn kyttrin, tren po karr tan, ha prag? (2 + 4)
- 8 Pandr'a vynn'ta dhe wul y'n bennseythun a dheu?
Pandr'a wredh pan esos yn dy'goelyow? (3 + 3)
- 9 Mar pydh arghans lowr dhis, ple fynn'ta vysytya ha prag? (6)

Paper 2/s
Mark Scheme

Examiner's copy

Written (100 marks)

1a	Ha my owth esedha/dell esedhis/dell wrug vy esedha Ha + <i>present participle</i> or dell + <i>conjugated verb</i> <i>Correct pronoun/ correct tense with dell</i> <i>Correct word order</i> Yn ow hador <i>Incorrect mutation gains 1 mark only</i>	5 3 1 1 2
1b	Ass yw marth/Pana varth	3
1c	Nans yw tri mis nans yw tri mis	4 2 2
1d	Drefenn bos y enep terrys Drefenn/awos/rag bos / dhe vos terrys y enep/y enep terrys <i>correct word order</i>	6 2 1 2 1
	Maximum Marks	20
2	Salutation and valediction with correct mutation(s) and word order	0 – 3
	Excellent, the content is relevant, a range of expression, varied use of verbs, appropriate tenses	20-22
	Very good, the content is relevant, some expressions, verbal tenses correct, minor errors	18-19
	Good, mostly relevant, some expressions, mostly <i>gul</i> , some errors, most tenses correct	16-17
	Satisfactory, lacking expressions, mostly <i>gul</i> , some errors, attempt at past tenses	13-15
	Fair, lacking expressions, no attempt at past tense, many errors	10-13
	Poor, almost incomprehensible, major errors	<10
	Maximum marks	25

Examiner's copy

3i	new group in Cornish world	2 2	4
3ii	to support the language	2	2
3iii	two years ago	1 2	3
3iv	4	1	1
3v	working many years see work all around Cornwall especially street names	2 4 2	8
3vi	creates new words	2	2
3vii	Akademi web-site	2	2
3viii	conference organised by Panell Hwithrans	1 1	2
3ix	put new dictionary online	2 1	3
3x	money from government	1 2	3
	Maximum Marks		30
4	Excellent, the content is relevant, a range of expression, varied use of verbs, appropriate tenses		23 – 25
	Very good, the content is relevant, some expressions, verbal tenses correct, minor errors		19 – 22
	Good, mostly relevant, some expressions, mostly <i>gul</i> , some errors, most tenses correct		15 – 18
	Satisfactory, lacking expressions, mostly <i>gul</i> , some errors, attempt at past tenses		12 – 14
	Fair, lacking expressions, no attempt at past tense, many errors		9 – 11
	Poor, almost incomprehensible, major errors		≤ 8
	Maximum marks		25

**Paper 2/wa
Mark Scheme**

Examiner's copy

Role Play 1 (15 marks when scaled)

My a vynn/vynnsa	1	
gweles/appoyntyans gans	1	
an medhek-dyns	1	3
My a dheuth/re dheuth / a removyas/re removyas chi	1	
a-gynsow	1	
yma drog dhans warnav/dhymm	2	4
<i>Name/address/telephone number</i>	<i>1 each</i>	<i>3</i>
Peswar dydh	1	
Euthyk yw (an payn)	1	2
Hedhyw	1	
Res yw dhymm	2	
Gorra/Kemmeres/mos gans/ an fleghes dhe'n skol	2	
A allav kovskrif a an fleghes ynwedh?	2	7
Peswar flogh	1	
Dew vab	2	
Diw vyrgh	2	
Oll/peub yw pypm bloedh	2	7
Meur ras/agas gweles/dha weles		1
Maximum marks		27

Role Play 2 (15 marks when scaled)

Res yw dhymm dannvon/ my a vynn dannvon	1	
Lytherow tramor	1	2
Yma onan/an eyl dhe Ostrali hag	2	
an arall/y gila dhe Vreten Vyghan	2	4
Yma dew fardell genev	2	
Dhe Bow Almayn ha dhe Statys Unys	2	4
Rohow Nadelik yw	1	
Avarr	1	
Warlyna/nans yw blydhen/an vlydhen usi passys/diwettha blydhen	1	
My a's dannvonas mis-Du/my a wrug aga dannvon	3	
Ny wrussons dos	1	
Bys dhe vis-Meurth	2	9
Pypm stamp warn ugens	2	
Nessa klass	1	
Pyth yw hemma war-barth/py kost yw/pygemmys	1	4
Le kostek	1	
Dhe gemmeres ow honan/dre leuv	2	
A allav pe/tyli gans kartenn?	2	5
Meur ras		1
Maximum marks		29

Please send raw marks to the Examinations secretary

**Paper 2/wa
Mark Scheme**

Listening (20 marks)

1	7 6	1 1 2
2	There's a fault	2
3	Windows are new Two weeks ago Double-glazing/Double-glazed	1 2 1 4
4	He doesn't have A computer	1 1 2
5	Wella Trembath	1 <i>each</i> 2
6	In same/their class In the old school	1 1 2
7	In the school hall	1 1 2
8	1 st	1
9	He stays/spends The night With him	1 1 1 3
	Total marks	20

Speaking (50 marks)

There are 9 questions, marks to be awarded for each are indicated on the Examiner's sheet. Most questions have one or more suggested supplementary questions in an attempt to stimulate conversation. As this is conversation do not expect or insist on complete sentences always.

Please send marks to the Examinations Secretary

Examiner's copy